

## Crónica de un encuentro

Los trabajos que presentamos en este volumen son el contenido de la reflexión llevada a cabo en las Jornadas celebradas los días 19 y 20 de mayo pasados sobre *Enseñanza del español para inmigrantes y refugiados*.

Hacía tiempo que desde distintas instituciones relacionadas con la educación (formal y no formal) se nos venía reclamando algún tipo de respuesta a este problema, acometido de forma más o menos voluntaria y de manera aislada y puntual. Este es el reto al que decidió enfrentarse el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Facultad de Educación — Centro de Formación del Profesorado— de la Universidad Complutense de Madrid al organizar dichas Jornadas; consistió fundamentalmente en poner en contacto a profesores que desempeñan la tarea de enseñar español a inmigrantes y refugiados, así como detectar los problemas que plantea este tipo de enseñanza, aportando elementos de reflexión a la práctica cotidiana.

Con tal propósito diseñamos un planteamiento de trabajo centrado en tres bloques de contenido, y que giraron respectivamente en torno a las etiquetas que constituyeron el programa, a saber: psicolingüística, sociolingüística y enseñanza de la lengua para inmigrantes y refugiados.

El desarrollo del primer bloque fue eminentemente expositivo centrado en tres ponencias debido a la novedad de los temas, tales como los *principios y mecanismos que regulan la adquisición del lenguaje no nativo en su diferencia con la lengua materna*; o el *binomio errores e interlengua*.

Los otros dos bloques fueron introducidos por sendas ponencias a los que siguieron respectivamente una serie de talleres simultáneos e intercambios de experiencias relacionadas con los temas principales para dar ocasión de profundizar en los distintos aspectos.

Así en el bloque relacionado con lo sociolingüístico pudimos ver, dentro de lo que supone hoy la educación intercultural en nuestras escuelas, aspectos como la *situación legal del extranjero en España*, *juicios y prejuicios en torno al extranjero*, *historias de vida de inmigrantes*, *bilingüismo e integra-*

*ción social*, y, en definitiva el *reto de la escuela multicultural* hacia la que inevitablemente caminamos.

Durante el tercer y último bloque nos detuvimos en la *Enseñanza del español como lengua extranjera a inmigrantes y refugiados*; se puso de manifiesto la conveniencia de centrar la enseñanza en el individuo que aprende, lo que significa elaborar programas según sus necesidades y utilizar técnicas de enseñanza adecuadas centradas en el uso de la lengua en situaciones comunicativas.

Los talleres abordaron los distintos aspectos que intervienen en la comunicación y en su enseñanza (gramaticales, semióticos y pragmáticos, metodológicos, y creación y análisis de materiales); allí se propuso una revisión de los materiales existentes de español segunda lengua para adecuarlos a las necesidades de los inmigrantes con el fin de que propicien una mejor integración en nuestra sociedad, sin olvidar su identidad cultural.

No podemos cerrar esta presentación sin agradecer como se merece la participación de los asistentes, en número superior a los trescientos, por su alto interés demostrado; tampoco olvidamos al otro largo centenar de personas a quienes tuvimos que negar su participación por razones de espacio; agradecemos también a los ponentes y coordinadores de los talleres su decidida colaboración en un tema para todos novedoso; a los profesores y estudiantes del Comité Organizador, quienes en todo momento demostraron una ilusión a toda prueba, incluso en tareas no siempre gratas que requiere un acontecimiento de este tipo; a las autoridades asistentes y a los organismos patrocinadores; al Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura animador de estas Jornadas.

Madrid, mayo de 1995.

Teodoro ÁLVAREZ ANGULO  
Coordinador General